

# COMUNICADO-おしらせ Yogou

日本語・ポルトガル語・スペイン語  
Edição em japonês, português e espanhol  
(Esp) Edición en japonés, portugués y español  
令和 7年 8月 5日号  
5 de agosto de 2025  
(Esp) 5 de agosto de 2025  
YOGOU CHIKU SHIMIN CENTER  
TEL: 059-321-2021  
homepage <http://yogou-mie.com/>

## 《2025年度 サロンふれあい講座④》

Salon Fureai Kouza ④ Ano Fiscal 2025 / (Esp) Año Fiscal 2025

～多文化共生サロンは、みんなのふれあいの場～

O Salão de Integração é um lugar para todos poderem interagir.

(Esp) El Salón de Integración es un lugar, espacio para que todos puedan interactuar.



ハンガラデシュ料理教室

Aula de Culinária de Bangladesh  
(Esp) Clases de cocina Bangladés



四日市市多文化共生サロンは、外国人市民と日本人市民がふれあう場所として“サロンふれあい講座”を実施しています。

Yokkaichi-shi Tabunka Kyousei Salon é um lugar onde cidadãos estrangeiros e japoneses podem interagir. Como parte deste programa, realizaremos o evento “Salon Fureai kouza”.

(Esp) El Salón de Integración de la ciudad de Yokkaichi está llevando a cabo un trabajo administrativo con el nombre de “Salon Fureai Kouza” para ofrecer un lugar, espacio donde tanto extranjeros como japoneses puedan interactuar, cambiar informaciones, aprender y hacerse de amigos.

今回はチキンロースト（ハンガラデシュの骨付き鶏もも肉）を一緒に作ります！

Desta vez, juntos, faremos “Chicken Roast” (coxa de frango com osso cozida á moda Bangladeshi)!

(Esp) ¡ Esta vez preparemos juntos un pollo asado casero (carne de muslo de pollo con hueso al estilo bangladés) !

◆日時：9月6日（土） 14:00～15:30

Data e horário: 6 de setembro (sábado) das 14h às 15h30

(Esp) Fecha y hora: sábado, 6 de septiembre. De 14:00 a 15:30 hs

◆場所：四郷地区市民センター2階 調理室

Local: Yogou Chiku Shimin Center Sala de Cozinha (Chouri shitsu) 2.º andar

(Esp) Lugar: Yogou Chiku Shimin Center, 2º piso, Sala de Cocina (Chouri-shitsu)

◆講師：モウ サディア ラーマンさん

Instrutora: Sra. Sadia Rahman Mou

(Esp) Profesora: Sra. Sadia Rahman Mou

◆持ち物：マスク、エプロン、三角巾、手拭き用タオル

Trazer: Máscara, avental, lenço de cabeça, pano para limpar as mãos

(Esp) Traer: mascarilla, delantal, paño para la cabeza, paño para limpiarse las manos

◆申込み方法：サロンに直接申し込みに来てください。その時に、参加費500円をお支払いください。電話

での申し込みはできません。キャンセルの場合は、8月30日までに連絡してください。返金

します。（8月31日からは、返金できません。）

Inscrições: Por favor, venha diretamente ao salão para se inscrever e pague a taxa de participação de 500 ienes no dia da inscrição. As inscrições não podem ser feitas por telefone. Em caso de cancelamento, entre em contato conosco até 30 de agosto para obter o reembolso. (Reembolso não será realizado em caso de cancelamento após 31 de agosto.)

(Esp) Modo de inscripción: acuda directamente al salón para inscribirse. En ese momento deberá abonar la cuota de participación de 500 yenes. No se aceptan solicitudes por teléfono. En caso de cancelación, avise antes del 30 de agosto para obtener el reembolso (no se admiten reembolsos después del 31 de agosto).

申込み・問合せ先：四日市市多文化共生サロン ☎ 059-322-6811

Inscrições e informações / (Esp) Inscripción e informaciones: Yokkaichi-shi Tabunka Kyousei Salon



Facebook

◆参加費：500円

Taxa de participação: 500 ienes

(Esp) Costo por participación: 500 yenes

◆定員：15名程度

Vagas: 15 pessoas

(Esp) Capacidad: para 15 personas

# あなたのマイナンバーカードの申請をサポートします！ Apoiaremos sua solicitação de Cartão My Number (Esp) | Apoyaremos su solicitud de My Number Card !

マイナンバーカードの申請の仕方がわからない方やカードの更新時期を迎える方などに、  
 市内商業施設において、マイナンバーカードの申請サポートを実施します！予約不要ですの  
 で、この機会にぜひご利用ください！

Para as pessoas que não sabem como solicitar ou que estão prestes a renovar o Cartão My Number, oferecemos o suporte para a solicitação do Cartão My Number em estabelecimentos comerciais da cidade! Não é necessário fazer reserva, portanto, aproveite essa oportunidade!

(Esp) ¿Quiere hacer su propia tarjeta My Number, pero no sabe cómo hacerla?. Si es así, para esas personas, vamos a ofrecer el servicio de asistencia a la solicitud de la tarjeta My Number Card en instalaciones comerciales. No es necesario pedir cita previa, así que ¡aproveche de esta oportunidad !

## 持ち物

Trazer / (Esp) Traer:

ID付マイナンバーカード交付申請書または通知カードなどマイナンバーがわかるもの  
 Formulário de pedido de emissão do cartão My Number com ID ou cartão de notificação ou outros documentos que indiquem o número do My Number.

(Esp) El formulario de solicitud para la expedición de una tarjeta My Number con identificación o la tarjeta de notificación, etc., en la que figure el número de su My Number.

## サポート内容

Tipo de assistência / (Esp) Contenido del servicio de ayuda

- マイナンバーカード交付申請書の記入のお手伝い  
 Assistência para preencher o formulário de Solicitação do My Number Card  
 (Esp) Ayuda para cumplimentar el formulario de solicitud de mi tarjeta My Number.
- インターネットでの申請のお手伝い  
 Assistência para solicitações online.  
 (Esp) Asistencia para las solicitudes en línea.
- 交付申請用の顔写真の撮影、印刷、切り抜き及び貼り付け（無料）  
 Assistência para tirar fotografia, imprimir, recortar e colar para fazer solicitação (gratuito)  
 (Esp) Toma, impresión, recorte y pegado de fotografías para la solicitud (gratuito).
- 交付申請書送付用封筒(切手不要)のお渡しなど  
 Entrega do envelope para enviar o formulário de solicitação (não são necessários selos), etc.  
 (Esp) Proporcionar sobres para enviar el formulario de solicitud.



|                                                                                                                    |                                                                                                                                                                             |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 9月6日（土）・7日（日）10:00～18:00<br>6 (sábado) e 7 (domingo) de setembro<br>(Esp) Sábado 6 y domingo 7 de septiembre       | 日永カヨー 1階（中央広場）<br>Hinaga Kayou 1F (Espaço Central)<br>(Esp) 1er piso de Hinaga Kayou (plaza central)                                                                        |
| 9月13日（土）・14日（日）10:00～18:00<br>13 (sábado) e 14 (domingo) de setembro<br>(Esp) Sábado 13 y domingo 14 de septiembre | イオン四日市尾平店 1階（東側エスカレーター付近）<br>Aeon Yokkaichi Obira 1F perto da escada rolante lado leste<br>(Esp) 1er piso de Aeon Yokkaichi Obira, cerca de la escalera mecánica lado este. |
| 9月27日（土）・28日（日）10:00～18:00<br>27 (sábado) e 28 (domingo) de setembro<br>(Esp) Sábado 27 y domingo 28 de septiembre | アピタ四日市店 2階（休憩スペース）<br>Apita Yokkaichi 2F Espaço de Descanso.<br>(Esp) Apita Yokkaichi 2F (espacio de descanso)                                                              |

問い合わせ

問合せ先：マイナンバーカードコールセンター ☎ 0120-000-396

Informações / (Esp) Informaciones: My Number Card Call Center

9月の遊び会・遊ぼう会のご案内

Aviso sobre “Asobi-kai” e “Asobou-kai” do mês de setembro  
(Esp) Juegos en grupo - Juguemos en grupo. Calendario mes de septiembre

未就園のお子さんと保護者の方に、遊び場を提供し、親子の仲間づくりの場としてご利用いただけます。  
Dirigido a crianças em idade pré-escolar e seus responsáveis podendo ser utilizado como um lugar para as crianças brincarem ou também para os pais fazerem amizades. Venham participar!  
(Esp) Ofrecemos un patio de recreo para los niños en edad preescolar y sus padres, la cual puede utilizarse como un lugar para hacer de amistades con otros entre padres e hijos.

参加される方は、必ず健康観察を行い、風邪症状などがある場合はご遠慮ください。  
Para os participantes, favor observar a sua condição de saúde, e evite participar se tiver sintomas de resfriado.  
(Esp) Los participantes deberán observar su salud y abstenerse de salir en caso de tener síntomas de resfriado.

★：子育て支援センター

★：Centro de Apoio a Criação de Filhos / (Esp) ★：Centro de Apoyo para la Educación y Cuidado del Niño (Kosodate Shien Center)

|                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                            |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ささがわちゅうおうようちえん<br>笹川 中央幼稚園<br>Sasagawa Chuouou Youchien<br>☎ 059-322-1781                                | 9月2日・9日・16日・30日（火）、5日・12日・19日・26日（金）<br>Dia 2, 9, 16, 30 (terça) e dia 5, 12, 19, 26 (sexta) de setembro<br>(Esp) Martes 2, 9, 16, 30 y viernes 5, 12, 19, 26 de septiembre.                            | 9 : 30 ~ 11 : 30                                                                                                           |
| たかはなだいら えん<br>高花 平 こども園 ★<br>Takahanadaira Kodomo-en<br>☎ 059-337-8607                                   | 月～金（祝日は休み）<br>De segunda a sexta (exceto feriados)<br>(Esp) De lunes a viernes (Excepto los feriados)                                                                                                   | 9 : 30 ~ 14 : 30                                                                                                           |
| よごうほいくえん<br>四郷保育園<br>Yogou Hoikuen<br>☎ 059-321-0148                                                     | 9月17日（水）保健師相談<br>17 de setembro (quarta). Consulta com a enfermeira de saúde pública.<br>(Esp) Miércoles, 17 de septiembre. Consultas con enfermera de salud pública.                                   | 10 : 00 ~ 11 : 00                                                                                                          |
| ささがわ ほいくえん<br>笹川保育園 ★<br>Sasagawa Hoikuen<br>☎ 059-321-5510                                              | 月・火・水（祝日は休み）<br>Toda segunda, terça e quarta (exceto feriados)<br>(Esp) Todos los lunes, martes y miércoles (Excepto los feriados)                                                                      | 9 : 30 ~ 14 : 30                                                                                                           |
| ささがわにし ほいくえん<br>笹川西保育園<br>Sasagawa Nishi Hoikuen<br>☎ 059-322-1782                                       | 9月16日（火）保健師相談<br>16 de setembro (terça). Consulta com a enfermeira de saúde pública.<br>(Esp) Martes, 16 de septiembre. Consultas con enfermera de salud pública.                                       | 10 : 00 ~ 11 : 30<br>（受付11:15まで）<br>Recepção até 11h15<br>(Esp) Recepción hasta las 11:15 hs                               |
| つだ だいちようちえん<br>津田第一幼稚園<br>Tsuda Daiichi Youchien<br>☎ 059-321-8836                                       | 9月3日・10日・17日・24日（水）<br>Dia 3, 10, 17 e 24 de setembro (quarta)<br>(Esp) Miércoles 3, 10, 17 y 24 de septiembre                                                                                          | 9 : 00 ~ 11 : 30                                                                                                           |
| つだ だいちようちえん<br>津田第一幼稚園<br>Tsuda Daiichi Youchien<br>☎ 059-321-8836                                       | 9月18日（木）園庭開放<br>18 de setembro (quinta). Jardim aberto.<br>(Esp) Jueves, 18 de septiembre. El patio del jardín estará abierto al público.                                                               | 10 : 00 ~ 12 : 00                                                                                                          |
| つだ だいにようちえん<br>津田第二幼稚園<br>Tsuda Daini Youchien<br>☎ 059-321-8011                                         | 9月2日（火）子育て支援 いちごクラブ<br>2 de setembro (terça). Kosodate Shien Ichigo Club.<br>(Esp) Martes, 2 de septiembre. Kosodate Shien Ichigo Club.                                                                 | 第1部 9:30～、第2部 11:00～<br>1º turno: das 9h30～,<br>2º turno: das 11h～<br>(Esp) 1er. turno, de 9:30～,<br>2do. turno, de 11:00～ |
| つだ だいにようちえん<br>津田第二幼稚園<br>Tsuda Daini Youchien<br>☎ 059-321-8011                                         | 9月12日（金）子育て支援 いちごクラブ<br>12 de setembro (sexta). Kosodate Shien Ichigo Club.<br>(Esp) Viernes, 12 de septiembre. Kosodate Shien Ichigo Club.                                                             |                                                                                                                            |
| にんてい えん<br>認定こども園<br>そのうちえん<br>めぐみの園幼稚園<br>Nintei Kodomo-en<br>Megumi no Sono Youchien<br>☎ 059-321-0305 | 9月26日（金）園庭開放<br>26 de setembro (sexta). Jardim aberto.<br>(Esp) Viernes, 26 de septiembre. El patio del jardín estará abierto al público.                                                               | 10 : 00 ~ 12 : 00                                                                                                          |
| 認定こども園<br>そのうちえん<br>めぐみの園幼稚園<br>Nintei Kodomo-en<br>Megumi no Sono Youchien<br>☎ 059-321-0305            | 9月12日（金）赤ちゃん広場（ベビーマッサージ）<br>12 de setembro (sexta). Espaço para bebês (massagem para bebês)<br>(Esp) Viernes, 12 de septiembre. Espacio para bebés (masaje para bebés).                                 | 10 : 00 ~ 11 : 00                                                                                                          |
| こっこ保育園 ★<br>Kokko Hoikuen<br>☎ 059-320-2055                                                              | 9月26日（金）あそぼう会「栄養士さんに聞いてみよう」<br>26 de setembro (sexta). Espaço de brincar (vamos perguntar a nutricionista)<br>(Esp) Viernes, 26 de septiembre. Juguemos en grupo (Hagamos preguntas al nutricionista).  | 10 : 00 ~ 10 : 45                                                                                                          |
| ひよこ保育園 ★<br>Hiyoko Hoikuen<br>☎ 059-322-1829                                                             | 月～土（祝日は休み）<br>De Segunda a sábado (exceto feriados)<br>(Esp) De lunes a sábado (Excepto los feriados)                                                                                                   | 9 : 00 ~ 14 : 00                                                                                                           |
| ひよこ保育園 ★<br>Hiyoko Hoikuen<br>☎ 059-322-1829                                                             | 火・水・土（祝日は休み）<br>Toda terça, quarta e sábado (exceto feriados)<br>(Esp) Todos los martes, miércoles y sábado (Excepto los feriados).                                                                     | 9 : 00 ~ 14 : 00                                                                                                           |
| ことり保育園<br>Kotori Hoikuen<br>☎ 059-340-0500                                                               | 9月6日（土）パパデー（水遊び・虫採りなど）<br>6 de setembro (sábado). Dia dos papais (brincar na água, caçar insetos, etc.)<br>(Esp) 6 de septiembre. “Papa Day”, día para padres (juegos con agua, recoger insectos, etc.) | 10 : 30 ~ 11 : 30                                                                                                          |
| ことり保育園<br>Kotori Hoikuen<br>☎ 059-340-0500                                                               | 9月は開催なし<br>Não haverá evento em setembro / (Esp) Mes de septiembre no se llevará a cabo.                                                                                                                |                                                                                                                            |
| たいすいこども園 ★<br>Taisui Kodomo-en<br>☎ 059-321-1175                                                         | 火・水・木（祝日は休み）<br>Toda terça, quarta e quinta (exceto feriados)<br>(Esp) Todos los martes, miércoles y jueves (Excepto los feriados).                                                                     | 9 : 00 ~ 14 : 00                                                                                                           |

# サルに注意してください

さいきん やせい じゅうたくち もくげき

最近、野生のサルが住宅地でも目撃されています。人への被害は報告されていませんが、以下の点に注意してください。

Recentemente, macacos selvagens foram avistados em áreas residenciais. Não há relatos de ferimentos em humanos, mas esteja ciente do seguinte:

(Esp) Recientemente, se han recibido múltiples informes de avistamientos de monos en zonas residenciales. No se han registrado daños a personas, pero hay que tener en cuenta los siguientes:

しげき てだ めあ おおこえだ  
・刺激しない（手を出さない。目を合わせない。大声を出さない。）

**Não os provoque (não coloque as mãos neles, não faça contato visual, não grite)**

(Esp) No provocar al mono (No tocar, no establecer contacto visual directo, y evitar gritar son las tres reglas básicas de seguridad).

やせいどうぶつ こうぶん おそ れいせい こうどう ひと な

野生動物なので、興奮すると襲ってくるおそれがあります。冷静に行動し、人に馴れさせないようにしましょう。

Como são animais selvagens, eles podem atacar quando ficam excitados. Mantenha a calma e não permita que eles se acostumem com as pessoas.

(Esp) No son mascotas si no son animales silvestres y pueden atacar cuando se excitan. Actúe con calma y no permita que se acostumbren a las personas.

あた そと お  
・エサを与えない（エサになるようなものを外に置かない。）

**Não os alimente (não deixe nada do lado de fora que possa ser comida).**

(Esp) No intente dar de comer (no deje nada fuera de la casa que puedan servir como alimentos para ellos)

しゅうかく かじゅ やさい かた ば にんしき とち す っ

収穫しない果樹や野菜クズなどは片づけましょう。サルがエサ場と認識し、その土地に住み着く可能性があります。

Remova as frutas não colhidas das árvores e os resíduos vegetais. Os macacos podem reconhecer como um local de alimentação e se estabelecer na área.

(Esp) Recoja y retire los frutos caídos de los árboles frutales y los residuos vegetales de jardín o huerto no recolectados. Estamos hablando de una especie que naturalmente es migratoria y que ha dejado de hacer su ciclo vital normal porque pueden aprender o equivocarse que siempre aquí tienen “comida fácil” en el mismo lugar y por tanto no necesitan desplazarse e ir en busca de ésta a otros lugares y establecerse en este territorio.

とびら まど せじょう てっぺい しんにゅう  
・扉や窓の施錠を徹底してください（侵入させない。）

**Mantenha portas e janelas sempre bem trancadas (para impedir a entrada).**

(Esp) Asegúrese de que puertas y ventanas están bien cerradas (no dejar que entren).

かしこ とびら まど かんたん あ しんにゅう かい らくらく しんにゅう み

サルは賢く、扉や窓を簡単に開けて侵入します。2階のベランダにも楽々と侵入します。見かけた際は、上記のことに注意し行動してください。

Os macacos são espertos e conseguem abrir portas e janelas com facilidade para invadir. Eles também acessam varandas no 2º andar sem dificuldade. Ao avistá-los, aja com atenção às orientações acima.

(Esp) Los monos son listos y pueden abrir fácilmente puertas y ventanas para acceder a los balcones de los segundos pisos. Si ve uno, tome las precauciones anteriores y actúe en consecuencia.

しゅうぼつじょうほうなど かき れんらく  
サルの出没情報等がありましたら、下記までご連絡ください。

Caso haja informações sobre o aparecimento de macacos, por favor entre em contato com o departamento abaixo.

(Esp) Si se avista a un mono o tiene informaciones, se debe contactar de inmediato al siguiente departamento.

といあわ さき のうすいしんこうか  
【問合せ先】農水振興課 ☎ 059-354-8182

Informações: Departamento de Promoção de Agricultura, Silvicultura e Pesca

(Esp) Departamento de Promoción de Agricultura, Silvicultura y Pesca  
(Nousui Shinkou-ka)



## 市民税・県民税・森林環境税（第2期）

2ª parcela do Imposto Municipal (Shimin-zei), Provincial (Kenmin-zei), do Meio Ambiente e de Florestas (Shinrin Kankyou-zei)

(Esp) Impuesto Municipal (Shimin-zei) y Provincial (Kenminzei) e Impuesto Forestal y Ambiental (Shinrin Kankyou-zei) Segundo período.

のうきげん がつついたち げつ  
納期限は9月1日（月）です

Prazo de pagamento é dia 1º de setembro (segunda)

(Esp) Plazo de pago: Lunes, 1º de septiembre

といあわ さき しゅうのうすいしんか

問合せ先：収納推進課 ☎ 059-354-8141

Informações / (Esp) Informaciones: Dep. de Promoción para la Recaudación (Shuunou Suishin-ka)

